

---

---

**Poetry of renowned Kashmiri Poets**

**Habba Khatoon**

Transformed into Standardised Devanagari-Kashmiri by

**M.K.Raina**

**31.12.2004**

---

---





## हब्बु खोतून





## १. वलो म्यानि पोशे मदनो

दिल निथ रँटिथम गोशे ।  
वलो म्यानि पोशे मदनो ॥

वलु वेस्य् गछवय हंदे  
लान्युन न्याय कति अंदे ।  
लुकु मँत्य् कँडनस रंदे  
वलो म्यानि पोशे मदनो ॥

वलु वेस्य् गछवय बबरे  
छ्वख मै लोयिनम तबरे ।  
कांछा सूजनम नु खबरे  
वलो म्यानि पोशे मदनो ॥

वलु वेस्य् गछवय शॉद्य पोर  
वायिनि त्रावस हाँज चोर ।  
सँदि वानि छलुसय अथु खोर  
वलो म्यानि पोशे मदनो ॥

वलु वेस्य् गछवय हिये  
युस मरि सु कति यिये ।  
प्रारान छस बु चानि जिये  
वलो म्यानि पोशे मदनो ॥

वलु वेस्य् गछवय आबस  
दुनिया छु नैदरि तु खाबस ।  
प्रारान छसयो जवाबस  
वलो म्यानि पोशे मदनो ॥  
वलु वेस्य् गछवय क्रेछे  
लुकु मँत्य् तुजनस रेछे ।

तिमन ते म्योन ह्यू गछे  
वलो म्यानि पोशे मदनो ।।

वलु वेस्य् गछवय वन तय  
लूकव बॅर्यहस कन तय ।  
ती बूज़ तॅम्य् सादन तय  
वलो म्यानि पोशे मदनो ।।

वलु वेस्य् वसुवय ब्वन तय  
कनु कुय दिमुसय स्वन तय ।  
स्वन म्योन दून मोहरन तय  
वलो म्यानि पोशे मदनो ।।

वलु अज़ दुय त्राव म्यौनी  
छम मनु कामन चॉनी ।  
ऑखुर छु दुनिया फॉनी  
वलो म्यानि पोशे मदनो ।।

अफताब छारान ज़ूने  
लान्यन छु वालान वोने ।  
वोन इशारा हब्बु खोतूने  
वलो म्यानि पोशे मदनो ।।

★ ★ ★ ★ ★

## २. गाह चोन प्यवान गटि

गाह चोन प्यवान गटि । अकि लटि यिहम ना ॥

यावन म्यानि किरमिज़ पाक्कम्यू वानु रंगनय आख ।  
मे नो ज़ोन ऑथुर च़टि, अकि लटि यिहम ना ॥

आबस बो वॅछुस गटि, नोट मोतुमो यारुबल ।  
विज़रु वावु नोट मा फटि, अकि लटि यिहम ना ॥

हूर लॉल द्रायस गटि, चूर बाय प्योमो नाव ।  
स्वनु कन तु लॅदरु हटि, अकि लटि यिहम ना ॥

यार म्योन छु जमालटि, कमाल तस छुम नाव ।  
सु छुम तति बु कस मटि, अकि लटि यिहम ना ॥

याञ्ज येलि यारज़ च़टि, मोहबत नु रोज़ान सोर ।  
यारु दादि वॉलिंज फटि, अकि लटि यिहम ना ॥

★ ★ ★ ★ ★

### ३. काँसि मो राँविन शूरे पान

तुलुव नार छुम ललुवुन मूरे ।  
काँसि मो राँविन शूरे पान ॥

मॉल्य् माजि रँछनस कंदु कोस्तूरे  
द्वदु सुत्य् आँसिम तन नावान ।  
सुय पान लोगमाह रह मुसाफूरे  
काँसि मो राँविन शूरे पान ॥

मॉल्य् माजि रँछनस लोलु क्या वूरे  
सासु बजु च्वंजु आसम सुलुवान ।  
मे नो ज्ञान्योव लगु येमि खूरे  
काँसि मो राँविन शूरे पान ॥

मॉल्य् माजि त्रॉवुनस सबकस दूरे  
औखुनन वोलुनम मूरे पान ।  
आरु रोस्य् तुलिनम नारु त्यम्बूरे  
काँसि मो राँविन शूरे पान ॥

मॉल्य् माजि हरशायस येलि दूरे  
पतु पतु द्रायम व्यसु वनवान ।  
होलु गोम अँदरी लोलु तालूरे  
काँसि मो राँविन शूरे पान ॥

मॉल्य् माजि वोनुनम ड्यकु बँड कूरे  
वाँरिव आंगनु छिय प्रारान ।



रंगु डोलि आसम र्वपु कौदूरे  
काँसि मो रॉविन शूरे पान ॥

बु छसय येति तय च्नु छहम दूरे  
द्वशवय द्राये जॉनी जान ।  
मे नो ज्ञान्योव लोदमुत लूरे  
काँसि मो रॉविन शूरे पान ॥

दय नय दियि तय ड्यकु नय पूरे  
वयमुच आस्या काँसि पोशान ।  
म्वय चव हबु खोतूनि टूरि टूरे  
काँसि मो रॉविन शूरे पान ॥

★ ★ ★ ★ ★

## ४. वॉरिव्यन सुत्प वारु छस नो

वॉरिव्यन सुत्प वारु छस नो ।  
चारु कर म्योन मालिन्यो हो ॥

गरि बु द्रायस आबु नॅटिस  
नोट मे फुटमो मालिन्यो हो ।  
या तु दीतव नटि नोटाह  
नतु नटिचे हारु मालिन्यो ॥

शुर्य पानस सिंदुर गॅयिमो  
वुडुर खसुन कुडुर प्योम ।  
कतुर छारान कतुर सॅनिमो  
वेतरि नून प्योम मालिन्यो हो ॥

हशि लॉयिनम टॅपिसुय थफ  
सुय मे गोमो मोतु खोतु सख ।  
यँदरु पचि प्यठ नैदुर पेयिमो  
चॅषुर फुटमो मालिन्यो हो ॥

यारु दादे तारु गॅयिसो  
बारु बुख छुम आमतुय ।  
हबु खोतूनि वोन इशारा  
दिल हुशारा मालिन्यो हो ॥

★ ★ ★ ★ ★

## ५. छाव म्यॉन्व् दॉनय पोश

मे कॅर्य च्नेय कित्प पोशि दसवानय ।  
छाव म्यॉन्व् दॉनय पोश ॥

बुँसय जॅमीन, चुँख असमानय  
सीरस छुख सरपोश ।  
बु छसय न्यामथ, चु छुख मेज़मानय  
छाव म्यॉन्व् दॉनय पोश ॥

लॉले गटि मंज़ च्चोंग ज़ाजानय  
बाले रूदुस नु होश ।  
चु छुहम शमा, बु छस परवानय  
छाव म्यॉन्व् दॉनय पोश ॥

रछि रछि रयतुकोल छुम सोरानय  
बरु मा गछन अछि पोश ।  
कुनि हितु बुलबुलु यितु अकि आनय  
छाव म्यॉन्व् दॉनय पोश ॥

बॅरगु तीर ऑसुस प्यठ दरीचि खानय  
रूदुम ति ना ज़र जोश ।  
अदु यिख येलि बाल सोर पानु हानय  
छाव म्यॉन्व् दॉनय पोश ॥

बम तय ज़िलु छिस सोज़ वायानय  
विलु नुय थोवथम नु गोश ।

कम क्या गोयो येमि म्यानि वानय  
छाव म्याँन्य् दौनय पोश ॥

रंगु रंगु थुर्य अम्य क्रालन बानय  
ब्योन ब्योन कोरनख नकूश ।  
कैह द्रायि हँल्य् वँल्य्, कैह जानानय  
छाव म्याँन्य् दौनय पोश ॥

चौरिथ अँनिमय फंबु मोयानय  
जानानु मे मो रोश ।  
हबु खोतूनि रूदुम अरमानय  
छाव म्याँन्य् दौनय पोश ॥

★ ★ ★ ★ ★

## ५. त्रे क्योहो गॅयी म्यॉन्य् दुय

चु कम्मू स्वनि म्यानि ब्रम दिथ न्यूनखो  
 त्रे क्योहो गॅयी म्यॉन्य् दुय ।  
 चख त्राव दुय मलालु व्वंदु छुय ना यिवान  
 त्रे क्योहो गॅयी म्यॉन्य् दुय ॥

न्यस्फ रातन बर वॅथ्य् त्रॉविमय  
 साथा यिख ना चुय ।  
 फेरु छुनु कैह ति फेर छुख पावान  
 त्रे क्योहो गॅयी म्यॉन्य् दुय ॥

मदन वारो बदन ज़ोलथम  
 गोछुहम मे आदन चुय ।  
 बादाम चेशमव खून छसया हारान  
 त्रे क्योहो गॅयी म्यॉन्य् दुय ॥

श्रावुन शीन ज़न बु गलान आयस  
 बागस फोजिस बु ही ।  
 चोनुय बाग तय चुय वलो छावान  
 त्रे क्योहो गॅयी म्यॉन्य् दुय ॥

ज्वलु छम ना यिवान म्वलु छुख वालान  
 गम छुम वॉलिंजि सुय ।  
 ज़ांह छुख नु दोदमुत सीनु शेहलावान  
 त्रे क्योहो गॅयी म्यॉन्य् दुय ॥

छारान लूसुस कोहन तु बालन  
 सोरान आम बालि द्यन ।

राह क्याह लोदथम कोनु छिहम माज़ान  
चे क्योहो गँयी म्यॉन्य् दुय ॥

तन छस नावान जामु छस पॉरान  
हावान छसया चॉन्य् द्रुय ।  
पनुनिस पानस ग्रायि छुख्रा मारान  
चे क्योहो गँयी म्यॉन्य् दुय ॥

ओश छस त्रावान बु च़ालि च़ाले  
मे बालि गोछ़हम च़ुय ।  
च़ु कवो वति म्यानि आख मँशरावान  
चे क्योहो गँयी म्यॉन्य् दुय ॥

हबु खोतून छय अरमान ख्यवान  
कँरमय नु ज़ांह बंदुगी ।  
यावुन रोवमुत छुम याद यिवान  
चे क्योहो गँयी म्यॉन्य् दुय ॥

★ ★ ★ ★ ★

## ६. पोशे मति जानानो

चोलहमा रोशे रोशे । पोशे मति जानानो ॥

अँती अँती रोजतो यारो, कोत चोलुख जोदूगारो ।  
ग्वडु कर म्योनुय चारो, पोशे मति जानानो ॥

वुछमखा दूरे दूरे, सनु गोम स्वर्गुचि हूरे ।  
इस वदान चूरे चूरे, पोशे मति जानानो ॥

बाल प्यठ बाल छस प्रारान, अशि कनि खून छस हारान ।  
यारस मार मटि खारान, पोशे मति जानानो ॥

अँस्कन कँरुस बदनामो, क्रख गँयि शहरु तु गामो ।  
पितरेन्य् छम दिवान पामो, पोशे मति जानानो ॥

छस वदान पँत्यमे प्यारे, मारुमँत्य् दिल कोरुम तारे ।  
तोति मे रूदुम हारे, पोशे मति जानानो ॥

वलु वेस्य् गछुवय कामे, यॉर्य हय कँरनस थामे ।  
गॉजिनस तु लॉजिनस पामे, पोशे मति जानानो ॥

वलु वेस्य् गछुवय वन तय, तस कँम्य् बँरिनम कन तय ।  
कर सना बेयि डेशन तय, पोशे मति जानानो ॥

यिखना हालि दिल बावय, दोदुमुत सीनु हा हावय ।  
तेलि यिखा येलि बो रावय, पोशे मति जानानो ॥

कसू निशि शेछ बो थावय, कसू अथि सोज़य ग्रावय ।

रोशि यितु पोश वथुरावय, पोशे मति जानानो ।।

असुवुनि हा ख्वशबाशे, लॉजिथस कथू वालु वाशे ।  
वॉलिंजि करिथम काशे, पोशे मति जानानो ।।

चोलहमा रोगे रोगे, सॅन्यास लागय जूगे ।  
मॉरुस हा बु चानि होगे, पोशे मति जानानो ।।

बालु प्यठु लायै नादो, पथ फेर हा शहज़ादो ।  
मो च़ल, ग्वडु पाल वादो, पोशे मति जानानो ।।

लीख्यु लीख्यु ग्रावु हा सोज़य, हा बु नो यिम बहानु बोज़य ।  
दावागीर हा रोज़य, पोशे मति जानानो ।।

अजि रॉच़ बु गरि द्रायस, वनुवुनि नॉगी रायस ।  
लॉन्यु ज़ालु वलनय आयस, पोशे मति जानानो ।।

वति प्यठ च़ोलुहम त्रॉविथ, जिगरस आमुताव थॉविथ ।  
यिम दॉद्य कसू ह्यकु हॉविथ, पोशे मति जानानो ।।

ऑसुस नैदरे हँच़ुय, वॉच़ुस चानि खँदमँच़ुय ।  
लोलु चानि राव्यम रॉच़ुय, पोशे मति जानानो ।।

शर हो च़लिहेम पानस, बेहतो डबि डालानस ।  
लगुयो सोरि सामानस, पोशे मति जानानो ।।

महज़ूर वॅन्यु दिवान यारस, बे वफा बॉज़ीगारस ।  
दँप्युतोस कूत काल प्रारस, पोशे मति जानानो ।।

★ ★ ★ ★ ★



=====

**Poetry of renowned Kashmiri Poets**

**Habba Khatoon**

Transformed into Standardised Devanagari-Kashmiri by

**M.K.Raina**

**31.12.2004**

=====